

УДК 371.315:811.134.2(045)

## MOVILIDAD ACADÉMICA: DESDE SUS ORÍGENES HACIA LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

Ruban A.

alla.nik.ruban@gmail.com

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv

Recibido 05.09.2017. Aceptado 1.11.2017.

Ruban A. Kyiv National Linguistic University

**Academic mobility: from the origins towards the University of Granada**

**Abstract. Introduction.** The article deals with the problem of forming, developing and acting various mobility programmes in the territory of Europe or outside and its impact on cooperation with Ukrainian postgraduate students. **Purpose.** To determine the reasons for such mobility programmes; find out its frameworks, goals and functions; summarize the motivational factors and opportunities of Erasmus students; review the work of ERASMUS+ in Spain, in particular, in the University of Granada; demonstrate the specific characteristics of lines of researches within the Postgraduate Programme in the Faculty of Educational Sciences. **Methods.** Reviewing the studies on pedagogical and methodical problems of postgraduate academic exchanges with the view to analyzing level of efficiency and effectiveness of the mobility programmes in the area of ELE teaching. **Results.** This study revealed the origin of the academic mobility programmes, the programme Erasmus's sphere of activity and the motivational factors and opportunities of Erasmus students; delineated conditions for adopting the draft of ERASMUS+; clarified the main features and key actions of its activity; concerned in short the activity of ERASMUS+ in Spain, in particular, in the University of Granada as one of the leaders in applying and popularizing international programmes of academic mobility; analyzed the specific characteristics of lines of researches within the Postgraduate Programme in the Faculty of Educational Sciences; made a list of scientific journals of the Faculty and gave an example of one Ukrainian publication. **Conclusion.** To sum up, it was found that the postgraduate academic exchanges in the area of foreign languages teaching, in particular, ELE teaching are useful for the development of the Educational Sciences in the territory of Europe or outside and Ukrainian postgraduate students should be involved in this process with greater frequency.

**Key words:** academic mobility, programmes of exchanges, ERASMUS+, University of Granada, lines of researches, language teaching and learning.

**Рубан. А. М. Київський національний лінгвістичний університет**

**Академічна мобільність: від витоків до Університету Гранаді**

**Анотація.** Стаття містить інформацію про джерела академічної мобільності та популяризацію програм міжнародних академічних обмінів науковців, викладачів та студентів, що сприяло участі України у міжнародних освітніх проектах і, як результат, у Programa de Doctorado de la Facultad de Ciencias de la Educación в Університеті Гранаді (Королівство Іспанія). Простежено умови створення програми Erasmus, окреслено сферу її діяльності, зазначено перелік мотиваційних факторів та можливостей студентів Erasmus. Розглянуто передумови затвердження проекту ERASMUS+, уточнено структуру та ключові напрями його діяльності. З'ясовано функціонування ERASMUS+ в Іспанії та представлено Університет Гранаді як один з лідерів серед університетів-учасників міжнародних програм академічних обмінів. Проаналізовано напрями наукових досліджень в рамках Programa de Doctorado іà ôàëböëüôâð³ Ciencias de la Educación, укладено перелік наукових періодичних видань факультету та наведено приклад української публікації. **Ключові слова:** академічна мобільність, програма обміну, ERASMUS+, Університет Гранаді, наукові дослідження.

**Рубан. А. Н. Киевский национальный лингвистический университет**

**Академическая мобильность: от истоков к Университету Гранады**

**Аннотация.** Статья содержит информацию об источниках академической мобильности и популяризации программ международных академических обменов исследователей, преподавателей и студентов, что

способствовало участию Украины в международных образовательных проектах и, как результат, в Programa de Doctorado de la Facultad de Ciencias de la Educación в Университете Гранады (Королевство Испания). В ходе исследования мы проанализировали условия создания программы Erasmus, очертили сферу ее деятельности, перечислили мотивационные факторы и возможности студентов Erasmus. Мы рассмотрели предпосылки утверждения проекта ERASMUS+, уточнили структуру и ключевые направления его деятельности. Мы выяснили функционирование ERASMUS+ в Испании, представили Университет Гранады как один из лидеров среди университетов-участников международных программ академических обменов, проанализировали направления научных исследований в рамках Programa de Doctorado на факультете Ciencias de la Educación, составили перечень научных периодических изданий факультета и привели пример украинской публикации.

**Ключевые слова:** академическая мобильность, программа обмена, ERASMUS+, Университет Гранады, научные исследования.

**Planteamiento.** En la actual sociedad del conocimiento y la innovación tecnológica existen, y se valoran cada vez más, las oportunidades para la realización de estudios y estancias académicas o de investigación en el exterior. La movilidad de estudiantes de grado o posgrado se considera como la posibilidad, para los futuros profesionales e investigadores, de realizar un período de estudios en una universidad extranjera como parte de su formación académica. Se la considera un elemento favorable para la formación de las personas y también desde la perspectiva de los beneficios derivados para la transformación de las carreras, las prácticas académicas, las instituciones, los sistemas de educación superior y la integración de diferentes territorios. La nueva ley sobre la educación superior en Ucrania establece el escenario para que las instituciones de educación superior tengan mayor autonomía, permitiendo una rápida respuesta a las oportunidades internacionales. En virtud de la asociación de Ucrania con unos programas internacionales de movilidad académica y su perspectiva clave de multilingüismo y enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, consideramos necesario aclarar la estructura, objetivos y funciones de éstos y examinar las perspectivas de investigación en el campo de didáctica de las lenguas en una de las universidades de España.

**Análisis de últimas fuentes y publicaciones.** Estudios sobre los procesos de globalización e internacionalización de la educación, diferentes programas de intercambios académicos, multilingüismo como piedra angular, funcionamientos de las universidades y sus líneas de investigación, carácter multifacético del proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas etc. indican que estos aspectos se investigan por separado dejando afuera los beneficios en su sinergia.

**Objetivo del artículo** consiste en determinar los orígenes de programas de movilidad académica, aclarar el ámbito de actividad del programa Erasmus e indicar los factores motivantes y oportunidades de los estudiantes Erasmus; abordar las condiciones para la aprobación del proyecto ERASMUS+; precisar las acciones clave de su actividad y sus características primordiales; tocar en breve el funcionamiento de ERASMUS+ en España, presentar la Universidad de Granada como uno de los líderes en aplicación y difusión de los programas internacionales de intercambios académicos; analizar el carácter específico de las líneas de investigación en el marco del Programa de Doctorado en la Facultad de Ciencias de la Educación, en particular, en el Grupo de Investigación que desarrolla su actividad en lo relacionado con la enseñanza y aprendizaje de la lengua y la literatura; elaborar una lista de revistas científicas principales de la Facultad y dar un ejemplo de una publicación ucraniana.

**Principales resultados de investigación.** Las raíces de los programas académicos se remontan a finales de los años ochenta del siglo pasado. Debido a la creciente prioridad de la importancia de los recursos humanos para aumentar la competitividad de las economías nacionales, en aquella época van partiendo los escasos intercambios de los profesores y estudiantes entre las universidades en los estados de la UE. En consecuencia, en 1987 por iniciativa de la asociación estudiantil AEGEE Europe (también llamada Foro de Estudiantes Europeos, una de las organizaciones interdisciplinarias de estudiantes más grandes de Europa) la Comisión Europea aprueba el programa Erasmus que presta la oportunidad de estudiar 3-12 meses en una de las universidades de los Estados miembros del

programa: estados de la UE (Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Chequia, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, Rumanía, Suecia [18]), Islandia, Liechtenstein, Noruega y Turquía.

En 1995 el programa se integró en el plan de mayor envergadura llamado Sócrates, desarrollado desde el año 2000 en el plan Sócrates II. En 2007 el programa Sócrates II entró en su tercera fase denominada LLL (acrónimo de LifeLong Learning) para el período comprendido entre 2007 y 2013. Este programa a su vez está basado en varios subprogramas: Comenius (relativo a la educación primaria y a la educación secundaria), Erasmus (relativo a la educación universitaria), Grundtvig (relativo a la educación de adultos), Lingua (en referencia a la educación en las lenguas europeas) y Minerva (relativo a tecnología de la información y tecnología de la comunicación en la enseñanza) [15] y Leonardo da Vinci (relativo a la educación y formación profesional) [12]. Hasta 2199 instituciones académicas de grado superior participan en la iniciativa Erasmus en los países involucrados en el programa Sócrates (los Estados miembros de la UE, Islandia, Liechtenstein, Noruega y Turquía).

Nombrado en honor del filósofo, teólogo y humanista holandés Erasmo de Róterdam (1465-1536) que viajaba mucho por Europa, estudiaba y trabajaba en diferentes universidades, Erasmus se orienta a la enseñanza superior y tiene como objetivo “mejorar la calidad y fortalecer la dimensión europea de la enseñanza superior fomentando la cooperación transnacional entre universidades, estimulando la movilidad en Europa y mejorando la transparencia y el pleno reconocimiento académico de los estudios y cualificaciones en toda la Unión” [14].

Al mismo tiempo, el programa Erasmus es el acrónimo del nombre oficial en idioma inglés *European Region Action Scheme for the Mobility of University Students* (Plan de Acción de la Comunidad Europea para la Movilidad de Estudiantes Universitarios), es un plan de gestión de diversas administraciones públicas por el que se apoya y facilita la movilidad académica de los estudiantes y profesores universitarios dentro de los Estados miembros del Espacio Económico Europeo (estados de la UE, Islandia, Liechtenstein, Noruega, Suiza y Turquía [14].

El programa favorece no solamente el aprendizaje y entendimiento de la cultura y costumbres del país anfitrión, sino también el sentido de comunidad entre estudiantes de diversos países. La experiencia de Erasmus se considera una época de aprendizaje y de fomento de la vida social. La importancia que tiene este programa ha desbordado el mundo académico europeo, siendo reconocido como un elemento importante para contribuir a la cohesión y conocimiento de la UE entre la población joven. Las “fiestas Erasmus” que se celebran en las ciudades anfitrionas son conocidas en los ambientes universitarios de toda Europa por ser acontecimientos bulliciosos y multilingües. Esto ha hecho que se venga acuñando el término “generación Erasmus” para distinguir a esos estudiantes universitarios que a través de esta experiencia han creado lazos de amistad transfronterizos, poseyendo una clara conciencia ciudadana europea [14].

Para muchos universitarios europeos y de otras nacionalidades Erasmus les ofrece la ocasión de vivir por primera vez en un país extranjero. Por esta razón se ha convertido en un fenómeno enormemente popular entre los estudiantes siendo objeto de muchas discusiones en las redes sociales y páginas web donde los estudiantes comparten sus impresiones de la experiencia durante su estancia en tal o cual país anfitrión y dan consejos a los que tienen ganas de probar suerte y arriesgarse a hacerse miembro de una gran “familia Erasmus”. Las razones por las que hace falta hacer un Erasmus se reducen a la confirmación que “el año Erasmus es una experiencia que debería ser obligatoria para cualquier estudiante porque es el año en el que más se aprende de toda la carrera. No sólo se aprende un idioma, sino que además te formas como persona” [6]. Más abajo se cita una lista de factores motivantes y oportunidades que se abren ante los solicitantes que deben ayudar a no dudar ni un segundo a la hora de irse de Erasmus [6]. Como están expresadas por un joven español participante del programa, la forma de presentación de las ideas es bastante libre, a veces irónica y en total coloquial pero es lo que hace este mensaje más atractivo y comprensible para los destinatarios:

– Aprenderán un idioma: Sea el país que sea al que se vayan de Erasmus, tendrán que usar un idioma que no es el suyo para poder comunicarse y ser entendidos: en clase, en la calle, al hacer la compra, al ir al banco, en la residencia o en su piso compartido, tendrán que hablar por narices en otro idioma.

– Se harán más tolerantes: Al convivir con gente de otros países aprenderán otra manera de ver la vida, otras costumbres, maneras de cocinar, de pensar, de comportarse, de hablar, otro humor, otros horarios, y se darán cuenta de que la expresión “como en mi Patria en ningún sitio” no tiene ningún sentido. Su patria tiene sus cosas buenas pero otros países también. Una cosa no quita la otra. Aprenderán a ver el mundo con otros ojos, abrirán su mente porque sus amigos ya no serán sólo los del barrio, sino que serán de otros países, nacionalidades y mentalidades.

– Aprenderán a defenderse solos: De Erasmus harán muchas cosas por primera vez. Probablemente abrirán su primera cuenta en un banco, irán a empadronarse o harán su primera obra maestra culinaria para que sus compañeros de piso degusten las delicias que hasta ahora ni ellos sabían que podían hacer. Probablemente se quedarán a dormir en casa de alguien que no conozcan después de ir de fiesta o esperarán toda la noche a un tren que nunca vendrá porque no quieren gastarse el poco dinero que tienen en un taxi. Se buscarán otras fuentes de ingreso. Todas las experiencias primerizas del Erasmus serán un ritual de iniciación que les ayudarán para poder defenderse en muchas situaciones futuras. Cuando vuelvan a su país todo les resultará pan comido.

– Se librarán de asignaturas difíciles: Los Erasmus suelen dar pena a los profesores del país al que van de visita y les suelen ayudar mucho para que pasen las asignaturas. No se dice que se las vayan a regalar, tendrán que asistir a clase y esforzarse, pero aún así les resultará más fácil que les convaliden una asignatura hueso y así se librarán de tener que hacerla en su país.

– Ligarán más: El hecho de tener más libertad, de tener una actitud más abierta al estar más solos y ser al mismo tiempo algo exótico para los residentes del país al que van de Erasmus, hará que les sea más fácil ligar, tanto con extranjeros como con los residentes. Y por si aún no lo saben hacer, los idiomas se aprenden en la cuna, así que no pierdan la oportunidad de aprender el idioma con esta metodología.

– Enriquecerán su curriculum: Una estancia Erasmus les ayudará a mejorar su curriculum. En primer lugar por el idioma o idiomas que hayan aprendido y en segundo lugar porque podrán ampliar su experiencia laboral en el extranjero. El Erasmus ampliará su curriculum, dándoles más oportunidades de empleo independientemente del país en el que quieran trabajar en un futuro.

– Aprenderán a viajar: No hay nada como tener poco dinero y muchas ganas de viajar para hacerse un máster del universo en trenes, autobuses, coches compartidos y aerolíneas baratas. Conocerán los horarios y transportes más baratos aunque para ello tengan que esperar toda una noche en un aeropuerto o estación de trenes. Dormirán en albergues o en casas de conocidos con varias personas y se lo pasarán pipa durmiendo en un saco en el suelo. Estarán varios días comiendo lo mismo para poder ahorrar más. Y no les importará porque lo importante será la experiencia viajera y los amigos con los que la disfrutaban.

– Se reirán como enanos: Durante su estancia Erasmus vivirán situaciones cómicas de las que se reirán (en el mismo momento o al recordarlas). Simplemente por el hecho de encontrarse con gente que no habla su idioma cometerán errores al hablar o al comportarse que harán reír hasta al dependiente del supermercado. Utilizarán algún utensilio o aparato de manera errónea y se reirán de si mismos cuando sepan cómo funciona realmente o se pondrán a criticar a alguien en su idioma materno y siempre habrá alguien que entienda las burredas que están diciendo. Se morirán de vergüenza (o no)... Y luego se reirán.

– Harán amigos para siempre: La estancia en otro país sin poder comunicarse perfectamente y sin los suyos será inicialmente una experiencia complicada. Por eso mismo serán más propensos a conocer a más gente de la que están acostumbrados en su propio país. Las personas que se encuentren a lo largo del Erasmus serán buenos o malos amigos. Los malos se quedarán atrás y los buenos les acompañarán por siempre.

– Vivirán el mejor tiempo de su vida: Este punto no hace falta explicarlo detalladamente porque es obvio. Si no lo creen, que se atrevan y se vayan de Erasmus. Si no se van, nunca lo sabrán.

Las realidades que sobreviven los Erasmus han convertido este programa en un fenómeno social y cultural hasta tal punto que se ha hecho tema de cinematógrafo como por ejemplo una película francesa “Una casa de locos” (en Argentina, “Piso compartido”), en la que se relata la experiencia de seis estudiantes Erasmus durante su estancia en Barcelona (España) en un piso compartido y como descubren hasta qué punto la identidad de Europa existe a través de una cierta heterogeneidad. Por otro lado, en 2012, se publicó “Aquel año Erasmus”, libro en el que se narran las aventuras de un estudiante donostiarra en Bruselas, llegándose a profundizar más en los sentimientos que surgen en el estudiante Erasmus [14].

Por lo tanto, el programa de intercambio Erasmus de la UE ha sido galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de Cooperación Internacional 2004 por ser uno de los programas de intercambio cultural más importantes de la historia de la humanidad [14].

La popularidad de las ideas clave de Erasmus y necesidad de aplicarlas en otros campos de colaboración en educación, formación de jóvenes y adultos e incluso deporte, han contribuido a la extensión de los límites del programa determinados originalmente que ha generado un proyecto más amplio de intercambios académicos y aprobación en 2014 del programa ERASMUS+ que procura abarcar no sólo área académica, sino también todos los sectores de cultura, educación, formación, política en materia de juventud y deporte.

Ucrania es uno de los países asociados de ERASMUS+ y los estudiantes y científicos ucranianos pueden participar en los proyectos del programa con pleno derecho.

ERASMUS+ es el programa más amplio de los intercambios académicos, integrado de la Unión Europea (UE) para la educación, formación, juventud y deporte durante los años 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 y 2020. Aglutina los siete programas europeos de educación, formación y juventud ya existentes incluyendo por primera vez ayudas al deporte, en el que se presta apoyo a los proyectos de base y a la solución de problemas transfronterizos como el amaño de partidos, el dopaje o la violencia y el racismo [5].

El carácter multidimensional de ERASMUS+ se debe a la integración de varios programas europeos realizados por la Comisión en los años 2007-2013: *El Programa de Aprendizaje Permanente, La Juventud en Acción, Erasmus Mundus, Tempus, Adulink, Alfa, Cooperación con Países Industrializados en Materia de Educación Superior* [4, p. 7].

Los programas han apoyado acciones en los ámbitos de la educación superior (incluida su dimensión internacional), formación profesional, escolaridad, educación de adultos y jóvenes (incluida su dimensión internacional). ERASMUS+ tiene por objetivo trascender los antiguos programas por medio de la cooperación y enriquecimiento mutuo entre varios ámbitos de la educación, la formación y la juventud quitando fronteras artificiales entre diferentes acciones y formatos de los proyectos aplicando nuevos conceptos, atrayendo nuevos miembros del mundo laboral y sociedad civil y estimulando nuevas formas de cooperación [4, p. 7]. ERASMUS+ se centra en conseguir más actividad como herramienta para atender las necesidades reales en cuanto al desarrollo del capital humano y social en Europa y fuera de ella.

Los objetivos principales de ERASMUS+ siguen siendo la modernización de la educación, fomento del desarrollo constante de los países asociados en la enseñanza superior, mejora de cualificaciones y empleabilidad, desarrollo de la movilidad juvenil, la formación y el trabajo juvenil y además, fijación de aspectos europeos en el deporte y propagación de los valores europeos en general dando a más de cuatro millones de europeos la oportunidad de estudiar, formarse, adquirir experiencia laboral y realizar actividades de voluntariado en el extranjero proporcionando las subvenciones a una amplia gama de actividades en educación, formación y capacitación de los recursos humanos, en materia de juventud y deporte [5; 1].

Las características del programa ERASMUS+ [4, p. 8-11] merecen una atención especial ya que son el subsuelo de toda la actividad del programa:

– Reconocimiento y Validación de las Competencias y Cualificaciones: ERASMUS+ apoya las herramientas de transparencia y reconocimiento de competencias y cualificaciones de la UE, en particular el Marco Europeo de Cualificaciones (MEC), el Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos (ECTS) etc. Uno de los objetivos comunes de todas estas herramientas es velar por un reconocimiento más sencillo y una mejor comprensión de las competencias y cualificaciones dentro de las fronteras nacionales y a través de ellas, en todos los subsistemas educativos y en el mercado de trabajo. Para cumplir estos objetivos, se precisan herramientas adecuadas que sean capaces de responder a nuevos fenómenos, como la internacionalización de la educación y el uso creciente del aprendizaje digital, y apoyar la creación de itinerarios de aprendizaje flexibles y coherentes con las necesidades y los objetivos de los educandos.

– Difusión y Aprovechamiento de los Resultados del Proyecto: La difusión y el aprovechamiento de los resultados constituyen uno de los ámbitos fundamentales del ciclo de vida del proyecto ERASMUS+. Brindan a las organizaciones participantes la oportunidad de comunicarse y compartir los resultados y materiales conseguidos, lo que ampliará el impacto de sus proyectos, mejorará su sostenibilidad y pondrá de manifiesto el valor añadido europeo de ERASMUS+.

– Requisito de Acceso Abierto a los Materiales Didácticos, Documentos y Soportes Producidos Mediante ERASMUS+: ERASMUS+ promueve el acceso abierto a los materiales didácticos, documentos y soportes útiles para el aprendizaje, la docencia y el trabajo en el ámbito de la juventud producidos en el marco de proyectos financiados por el programa. Los materiales, documentos y soportes en el marco de algún proyecto financiado deberán ser puestos a la disposición del público en formato digital y de manera gratuita a través de Internet, con licencias abiertas. Sin embargo, se permite definir el nivel más apropiado de acceso abierto, que, en caso necesario, incluirá limitaciones (p. ej., prohibición de aprovechamiento comercial por terceros) relativas a la naturaleza del proyecto y al tipo de material.

– Dimensión Internacional: ERASMUS + incorpora una fuerte dimensión internacional (es decir, colaboración con los países asociados), en especial en los ámbitos de la educación superior y la juventud en el marco de las Cinco Acciones Clave (se explican más abajo). Además, también hay otras acciones del programa abiertas a organizaciones de los países asociados, siempre y cuando su participación aporte valor añadido al proyecto.

– Multilingüismo: El multilingüismo es una de las piedras angulares del proyecto europeo y un símbolo claro de las aspiraciones de la UE a la unidad en la diversidad. Las lenguas extranjeras desempeñan un papel destacado entre las competencias que ayudarán a equipar mejor a las personas para el mercado de trabajo y a sacar el máximo provecho de las oportunidades disponibles. La UE se ha fijado el objetivo de que todos los ciudadanos tengan la oportunidad de aprender al menos dos lenguas extranjeras desde una edad temprana. Uno de los objetivos específicos del programa es promover el aprendizaje de las lenguas y la diversidad lingüística. La falta de competencias lingüísticas es una de las principales barreras a la participación en los programas europeos de educación, formación y juventud. Las oportunidades creadas para ofrecer apoyo lingüístico están orientadas a aumentar la eficiencia y la efectividad de la movilidad, a mejorar el funcionamiento del aprendizaje y, por lo tanto, a contribuir al objetivo específico del programa.

– Equidad e Inclusión: El programa ERASMUS+ tiene por objetivo promover la equidad y la inclusión facilitando el acceso de los participantes que proceden de entornos desfavorecidos y tienen menos oportunidades que sus compañeros, cuando la situación desfavorable les limite o les impida la participación en actividades transnacionales por tales motivos como: discapacidades mentales, físicas o de otros tipos, dificultades educativas, obstáculos económicos, diferencias culturales, problemas de salud, obstáculos de carácter social, obstáculos geográficos etc.

– Protección y Seguridad de los Participantes: La protección y la seguridad de los participantes en proyectos ERASMUS+ son principios importantes del programa. Todas las personas que participan en el programa ERASMUS+ han de tener la oportunidad de aprovechar plenamente las posibilidades que brinda en materia de desarrollo profesional y aprendizaje. Esto se debería garantizar en un entorno seguro que respete y proteja los derechos de todas las personas.

Todos los proyectos del programa se realizan en el marco de cinco orientaciones [4, p. 13-15; 1]:

- Acción Clave 1 – Movilidad de las Personas: apoya la movilidad de los estudiantes, profesores y personal de instituciones educativas entre las universidades de los países miembros y países asociados de ERASMUS+, entre otros, Ucrania.

- Acción Clave 2 – Cooperación para la Innovación y el Intercambio de Buenas Prácticas: subvenciona las asociaciones y alianzas entre instituciones educativas u otras organizaciones de los países miembros de ERASMUS+ y otros países del mundo. Esta actividad está basada en las ideas del programa Tempus.

- Acción Clave 3 – Apoyo a la Reforma de Política: apoya el apoyo a los instrumentos políticos europeos con el fin de facilitar la transparencia y el reconocimiento de competencias y cualificaciones, así como la transferencia de créditos, para impulsar la garantía de la calidad, respaldar la validación del aprendizaje no formal e informal, la gestión de las capacidades y el asesoramiento etc.

- Actividades Jean Monnet: apoyan estudios sobre la integración europea; proyectos de innovación y enriquecimiento mutuo y difusión de contenidos de la UE dirigidos a promover el debate y la reflexión sobre asuntos de la UE y a mejorar el conocimiento acerca de la UE y sus procesos etc.

- Deporte: apoya las asociaciones en colaboración, dirigidas a promover la integridad en el deporte a apoyar enfoques innovadores para aplicar los principios de la UE relativos a la buena gobernanza en el deporte, las estrategias de la UE en el ámbito de la inclusión social y la igualdad de oportunidades, a fomentar la participación en el deporte y la actividad física etc.

La gestión del programa ERASMUS+ en España se lleva a cabo por la Agencia Nacional Española (ANE) en la que se integran varias organizaciones: El Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE) es el Organismo Autónomo, dependiente del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, que actúa como Agencia Nacional; El Instituto de la Juventud (Injuve) es la Agencia Nacional para la gestión del capítulo de Juventud, en colaboración con los organismos de juventud de las Comunidades Autónomas y Ciudades Autónomas así como con el Consejo de la Juventud de España; La Agencia Ejecutiva de Educación, Audiovisual y Cultura (EACEA) de la Comisión Europea gestiona de forma directa el capítulo de deportes y las acciones centralizadas de otros ámbitos [5].

Entre funciones que desempeña la ANE predominan, en particular, gestión de las subvenciones procedentes de la UE para la realización de proyectos; organización de seminarios y talleres a nivel nacional e internacional así como la formación y evaluación de los voluntarios del Servicio Voluntario Europeo; asesoramiento, información y apoyo a los participantes, a los coordinadores de proyectos y a los socios o beneficiarios actuales o potenciales en colaboración con las Comunidades Autónomas; organización de conferencias, reuniones, seminarios y acontecimientos destinados a informar acerca del programa, mejorar su gestión y difundir sus resultados; promoción de sinergias entre las diferentes acciones del programa, así como con otros programas e iniciativas europeos o nacionales. En cada Comunidad Autónoma se ubica una de las delegaciones de la ANE donde se puede solicitar más información [5].

La Universidad de Granada (UGR), Comunidad Autónoma de Andalucía, es la universidad española que más estudiantes recibe de los programas internacionales de movilidad. Fundada en 1531, ha venido creciendo en estrecha simbiosis con la sociedad, para constituirse hoy en referente por la calidad de su docencia e investigación y por sus actividades de extensión universitaria con especial énfasis en acciones de cooperación y desarrollo [11].

La UGR es una universidad abierta al mundo en todas sus facetas: el estudio, la docencia, la investigación, la gestión de la institución y la cooperación. La UGR posee una larga tradición de

cooperación académica internacional, tradición que encuentra su continuidad hoy en una decidida apuesta por profundizar en el proceso de internacionalización de todos sus ámbitos, participando en todas aquellas iniciativas que favorecen fomentar su dimensión internacional. Es una de las universidades europeas con mayor dimensión internacional, siendo líder en muchos de los rankings de movilidad internacional. La UGR convoca cada año más de 4.000 plazas de movilidad internacional para estudiantes de grado y posgrado en las distintas convocatorias que realiza a lo largo del curso académico en diferentes programas, en particular, ERASMUS+ (sin olvidar las estancias formativas y los cursos de verano). Estos datos la sitúan a la cabeza en Europa en lo que a movilidad de estudiantes se refiere, habiendo sido galardonada con la Estrella de Oro del Programa Erasmus en 2007 [17].

Para gestionar las actividades internacionales en todas las esferas, la UGR cuenta con varias oficinas sujetadas al Vicerrectorado de Internacionalización que es el encargado de planificar, gestionar y coordinar las relaciones internacionales de la UGR; de promover, divulgar y gestionar los programas internacionales de cooperación académica; y de diseñar y coordinar el plan de internacionalización y el plan de cooperación de la Universidad [17].

El Vicerrectorado de Internacionalización está integrado por cuatro oficinas universitarias:

– Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación Universitaria al Desarrollo que tiene por objetivo informar a la comunidad universitaria de los diferentes programas internacionales de cooperación en el ámbito de la educación superior; promover la participación y representación internacional en educación de la UGR; coordinar y facilitar la tarea de puesta en marcha de los programas de cooperación internacional en educación superior en los que participa la UGR; facilitar la movilidad de estudiantes y profesorado a nivel internacional dentro del marco de los acuerdos suscritos por la UGR; organizar actividades para fomentar la dimensión internacional de la UGR etc. [10].

– Escuela Internacional de Posgrado es el centro encargado de gestionar y coordinar todas las enseñanzas de Posgrado, así como el Doctorado. Además, tiene como objetivos proporcionar formación complementaria de tipo práctico, a la recibida en la titulación; potenciar la adquisición de competencias profesionales especializadas, de cara a la inserción laboral; permitir el reciclaje de profesionales que, de esta forma, enriquecen su perfil profesional y pueden mejorar su posición en la trayectoria laboral ya iniciada etc. [7].

– Centro de Iniciativas de Cooperación al Desarrollo nacido con la intención de contribuir al desarrollo de los países y de los sectores sociales más necesitados de apoyo; constituye una obligación ineludible que la UGR quiere afrontar, colaborando con las instituciones públicas y privadas en la prestación de servicios y en la satisfacción de las necesidades más acuciantes que se manifiesten, tanto en el entorno local, como en aquellos pueblos del Tercer Mundo, con especial atención hacia los ámbitos norteafricano etc. [2].

– Centro Internacional de Bienvenida es una oficina dedicada a investigadores y profesores internacionales, beneficiarios de una movilidad hacia la UGR; ayuda y apoya a establecerse y a prepararse para su estancia en la ciudad; proporciona búsqueda, información y ayuda específica en todas las cuestiones no académicas que son importantes para su estancia etc. [9].

Además de una amplia red de los Institutos y Centros de Investigación, la UGR posee varias Escuelas Científicas que tienen, como objetivo principal, promover y dinamizar los estudios doctorales asociados a programas de doctorado vinculados a diferentes ámbitos de las ciencias existentes. Entre las unidades docentes (facultades, escuelas y departamentos) repartidos en cinco campus universitarios (Centro, Cartuja, Fuentenueva, Aynadamar y Ciencias de la Salud) distribuidos en distintas zonas de la ciudad, se encuentra Facultad de Ciencias de la Educación cuyo Programa de Doctorado “tiene vocación de excelencia y posee un fuerte componente de internacionalización. Proviene de la integración coherente de varias líneas y grupos de investigación de consolidada trayectoria, integrados en redes nacionales e internacionales de investigación”. Como se informa en la presentación oficial del Programa, “se ha diseñado para preparar investigadores que afronten los retos actuales de sociedades complejas



y en constante evolución, trabajando juntos, en contextos globales, y al servicio de la mejora global, tecnológica y democrática de sociedades complejas y del mejor aprendizaje para estudiantes cultural y socialmente e individualmente diversos”. Pretende ejercer impacto final en la sociedad, contribuyendo a alcanzar una educación de calidad para todos y todas, justa, inclusiva y comprometida socialmente, combinando excelencia académica y promoviendo investigación de calidad, con compromiso ético y social, guiada hacia ámbitos especialmente relevantes y oportunos para comprender y transformar el mundo de la Educación. Lo que le confiere además un claro matiz de pertinencia para enmarcarse en el proceso de transformación de la educación universitaria y de la convergencia europea. [13].

El Programa de Doctorado de la Facultad de Ciencias de la Educación es uno de los componentes de la Escuela de Doctorado de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas de la UGR y tiene como objetivo estratégico la mejora de la calidad y la eficacia de los sistemas educativos y formativos en la UE. Ofrece importantes medidas y oportunidades de internacionalización: movilidad de profesorado y estudiantes, convenios de colaboración, integración de profesorado visitante de reconocido prestigio y frecuente y productiva interacción dentro de las redes de investigación. Existe una larga historia y numerosas referencias tanto españolas como internacionales en el desarrollo de programas de posgrado relacionados con sus primordiales aspectos de investigación (la innovación curricular, la formación inicial del profesorado, el desarrollo profesional y la formación de formadores) y, como consecuencia, algunos de ellos obtuvieron “mención de calidad” [13].

Las líneas de Investigación en la Facultad de Ciencias de la Educación se reparten y funcionan según su aspecto investigador clave y en total en la facultad existe nueve Líneas, por ejemplo, Investigación en Educación: aspectos teóricos, históricos y de educación social; Psicología, Educación y desarrollo etc. Entre otras, la línea Didáctica de las Lenguas y sus Literaturas se ocupa de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas y sus literaturas que tiene un carácter integrador y multidisciplinar [3]. Estas líneas, a su vez, para promover e incrementar su potencial y sinergia, se incardinan dentro de otras infraestructuras de investigación: Grupos y Redes de Investigación [13].

Uno de los Grupos de Investigación que avalan la viabilidad de la línea Didáctica de las Lenguas y sus Literaturas es Investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura ETIMO formado en enero de 1995 que desde entonces viene desarrollando su actividad e incorporando nuevos miembros y líneas de investigación en lo relacionado con la enseñanza y aprendizaje de la lengua y la literatura. Los descriptores principales de sus líneas prioritarias de trabajo son [8]:

– Didáctica de la Comunicación Oral y Escrita: profundiza en todos los aspectos relacionados con el desarrollo de las destrezas lingüísticas básicas, y especialmente con las orales, en distintos contextos de educación, tanto formales (escolares) como no formales.

– Comprensión Lectora, Literatura y Animación a la Lectura: se centra en a) obtener y aportar datos empíricos sobre las correlaciones existentes entre un escaso dominio de la comprensión lectora y el déficit en el dominio de la lengua en general, y entre ambos aspectos y el fracaso escolar; b) elaborar trabajos científicos y materiales didácticos para programar y llevar a la práctica una enseñanza de la comprensión lectora más eficaz; c) analizar la posible correlación entre la enseñanza de la literatura y los resultados en comprensión lectora de los alumnos estudiando la presencia y el tratamiento de la lectura literaria (canon de textos y autores, contenidos, actividades, etc.) en las aulas de secundaria.

– Enseñanza de ELE y como Segunda Lengua: ha iniciado diversas investigaciones, relacionadas con docencia en Másteres.

– Desarrollo de Habilidades Metacognitivas y Enseñanza-Aprendizaje de la Gramática: se centra en investigar el papel de los contenidos gramaticales en el aprendizaje de lenguas, así como la repercusión del desarrollo de la conciencia lingüística y metalingüística de los aprendices en la mejora de su dominio comunicativo.

– Didáctica de la Literatura y de la Literatura Infantil y Juvenil: se basa en establecer la contribución de la didáctica de la Literatura a la propia epistemología de esta ciencia, así como en analizar propuestas

de desarrollo de la competencia literaria y del gusto lector, a través de materiales y actividades significativas y de un canon formativo en el que ha de tener un papel relevante la literatura infantil y juvenil.

– Didáctica del Léxico: se investiga la repercusión del dominio del léxico en el conjunto de la competencia comunicativa en el ámbito de la enseñanza del español como segunda lengua, así como en la elaboración de materiales y propuestas didácticas innovadoras para mejorar la adquisición de vocabulario más allá de las pautas memorísticas tradicionales.

– Alfabetización Digital de Adultos: se investiga el aprendizaje inicial de la lectoescritura en alumnado adulto, incluyendo a los inmigrantes, y el apoyo de las nuevas tecnologías en esta tarea.

– Asesoría y Corrección Lingüísticas: ofrece servicios de asesoría y corrección lingüística a la comunidad universitaria y a otras entidades que precisen de la revisión, corrección y maquetación de textos conforme a los patrones exigidos por el contexto académico de tesis doctorales, trabajos fin de máster, artículos, libros, informes, presentaciones orales, etc.

La Facultad de Ciencias de la Educación cuenta con siete revistas científicas principales, indexadas en diferentes bases de datos métricos, accesibles a todo tipo de publicaciones tanto nacionales como internacionales vinculadas a las investigaciones dentro de Líneas de Investigación de la facultad: *Revista de Educación de la UGR "REUGRA"* (revista de investigación en educación, <http://reugra.es/index.php/reugra>), *Porta Linguarum* (revista de investigación sobre didáctica de las lengua extranjeras, <http://www.ugr.es/~portalin/>), *Profesorado* (revista de curriculum y formación del profesorado, <http://recyt.fecyt.es/index.php/profesorado>), *PNA* (revista de investigación en didáctica de la matemática, <http://www.pna.es/>), *ReiDoCrea* (revista electrónica de investigación educativa de carácter interdisciplinar, <http://www.ugr.es/~reidocrea/>), *Etic@net* (revista científica electrónica de Educación y Comunicación en la Sociedad del Conocimiento, <http://eticanet.org/revista/>), *Universidad, Escuela y Sociedad "UNES"* (revista científica electrónica del Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales, <https://www.revistaunes.com/index.php/revistaunes>).

En la revista científica "REUGRA" (123, 2016) apareció el artículo "La formación en subcompetencia auditiva de futuros docentes de ELE en las universidades lingüísticas ucranianas" [16] debido a que los programas de movilidad académica se hicieron posibles para los doctorandos, profesores y estudiantes ucranianos y a que la UGR está abierta al mundo exploratorio e interesada en novedades en la investigación en general y en didáctica de las lenguas en particular.

**Conclusiones y perspectivas de nuevas investigaciones.** En nuestra intervención hemos tratado de explicar las raíces de movilidad académica y difusión de los programas de intercambios académicos internacionales de doctorandos, profesores y estudiantes que facilitó la asociación de Ucrania con los proyectos educativos internacionales y, como resultado, con el Programa de Doctorado de la Facultad de Ciencias de la Educación en la Universidad de Granada (Reino de España).

De esta forma hemos aclarado el ámbito de actividad del programa Erasmus y hemos indicado los factores motivantes y oportunidades de los estudiantes Erasmus. Hemos procurado abordar las condiciones para la aprobación del proyecto ERASMUS+, hemos intentado precisar las acciones clave de su actividad y sus características primordiales poniendo un énfasis especial en multilingüismo como una de las piedras angulares de ERASMUS+.

Igualmente hemos tratado en breve el funcionamiento de ERASMUS+ en España en general describiendo las funciones del programa-gerente. Asimismo hemos presentado la Universidad de Granada como uno de los líderes en aplicación y difusión de los programas internacionales de intercambios académicos y hemos subrayado el labor indispensable que ejercen las oficinas de la Universidad para gestionar sus actividades internacionales.

Seguidamente hemos analizado el carácter específico de las líneas de investigación en el marco del Programa de Doctorado en la Facultad de Ciencias de la Educación haciendo hincapié en el Grupo de Investigación que desarrolla su actividad en lo relacionado con la enseñanza y aprendizaje de la lengua y la literatura.

Posteriormente hemos elaborado una lista de revistas científicas principales de la Facultad y hemos dado un ejemplo de una publicación ucraniana.

Los programas internacionales de movilidad académica, ERASMUS+ en particular, favorecen la dimensión internacional de la educación difundiendo y estableciendo las normas europeas en los sectores de cultura, educación, formación, política en materia de juventud y deporte. Por lo tanto, se requieren más investigaciones de asociación de Ucrania con este proceso desde la perspectiva del principio de “multilingüismo” en el campo del proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, en particular, de ELE.

#### REFERENCES

1. ERASMUS+: вікно до Європи. – Електронний ресурс з режимом доступу: <http://studway.com.ua/erasmus/>
2. CICODE. – Електронний ресурс з режимом доступу: [http://cicode.ugr.es/pages/que\\_es\\_cicode](http://cicode.ugr.es/pages/que_es_cicode)
3. Didáctica de las Lenguas y sus Literaturas: Presentación y justificación de la línea de investigación. – Електронний ресурс з режимом доступу: [http://doctorados.ugr.es/cienciaseducacion/pages/investigacion/didactica\\_de\\_las\\_lenguas\\_y\\_sus\\_literaturas](http://doctorados.ugr.es/cienciaseducacion/pages/investigacion/didactica_de_las_lenguas_y_sus_literaturas)
4. Erasmus+: Guía del Programa. – Електронний ресурс з режимом доступу: [http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/sites/erasmusplus/files/files/resources/erasmus-plus-programme-guide\\_es.pdf](http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/sites/erasmusplus/files/files/resources/erasmus-plus-programme-guide_es.pdf)
5. Erasmus Plus en España. – Електронний ресурс з режимом доступу: <http://www.erasmusplus.es/2015/10/erasmus-plus-en-espana.html>
6. Erasmus Sí o Sí: 10 Razones por las que hacer un Erasmus. – Електронний ресурс з режимом доступу: <https://tikikitriavel.wordpress.com/2015/01/15/erasmus-si-o-si-10-razones-por-las-que-hacer-el-erasmus/>
7. Escuela Internacional de Posgrado. – Електронний ресурс з режимом доступу: <https://www.ugr.es/pages/servicios/ep>
8. ETIMO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. – Електронний ресурс з режимом доступу: <http://hum508.ugr.es>
9. International Welcome Centre. – Електронний ресурс з режимом доступу: <http://internacional.ugr.es/iwelcomecentre>
10. Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación Universitaria al Desarrollo. – Електронний ресурс з режимом доступу: <https://www.ugr.es/pages/servicios/ori>
11. Presentación de la Universidad: Saludo de la Rectora. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://www.ugr.es/pages/universidad/saludo\\_rector](https://www.ugr.es/pages/universidad/saludo_rector)
12. Programa Leonardo da Vinci. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://es.m.wikipedia.org/wiki/Programa\\_Leonardo\\_da\\_Vinci](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Programa_Leonardo_da_Vinci)
13. Programa de Doctorado en Ciencias de la Educación: Presentación. – Електронний ресурс з режимом доступу: <http://doctorados.ugr.es/cienciaseducacion/>
14. Programa Erasmus. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://es.wikipedia.org/wiki/Programa\\_Erasmus](https://es.wikipedia.org/wiki/Programa_Erasmus)
15. Programa Sócrates. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://es.m.wikipedia.org/wiki/Programa\\_Sócrates](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Programa_Sócrates)
16. Ruban A. La formación en subcompetencia auditiva de futuros docentes de ELE en las universidades lingüísticas ucranianas. – REUGRA. – № 23. – 2016. – p. 237-252.
17. UGR Internacional. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://www.ugr.es/pages/relaciones\\_internacionales](https://www.ugr.es/pages/relaciones_internacionales)
18. Unión Europea. – Електронний ресурс з режимом доступу: [https://europa.eu/european-union/about-eu/countries\\_es](https://europa.eu/european-union/about-eu/countries_es)